

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

Sunday, June 21st, 2020

**2nd Sunday after Pentecost
All Saints of Rus'-Ukraine.**

Translation of the Relics of the Great Martyr Theodore Stratelates (319). St. Ephraim, patriarch of Antioch (545). St. Zosimas, monk, of Phoenicia (Syria) (VI). All the Venerable and God-bearing Fathers who shone in the ascetic life on Mount Athos (moveable feast falling on the 2nd Sunday after Pentecost).

APOSTLES' FAST

FISH, WINE AND OIL ALLOWED

All Calgary services are suspended due to the COVID-19 governmental restrictions and as per the direction of our Metropolitan and Bishop.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 1

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життядавче: Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

Resurrectional Tropar–Tone 1

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver-of-life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O Only Lover-of-Mankind.

Тропар Святих–Голос 8

Як красний плід Твого спасительного сі-яння, земля наша приносить Тобі, Господи, всіх святих, що в ній просіяли. Їхніми молитвами в мирі глибокому Церкву і землю нашу Богородицею збережи, Многомилостивий.

Tropar of the Saints–Tone 8

Like beautiful fruit of Your salvific sowing, our land offers to You, O Lord, all the saints that shone forth in it. Keep our Church and people in profound peace, by their prayers, through the Theotokos, O Greatly-Merciful One.

Кондак Воскресний–Голос 1

Воскрес єси, як Бог, із гробу у славі і світ із Собою воскресив, людське єство, як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла. Адам же торжествує, Владико, і Єва, нині з неволі визволяючись, радується, взиваючи: Ти єси Христе – Той, що всім подаєш воскресіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Святих–Голос 3

Сьогодні хор святих, що в землі нашій Богу угодили, предстоїть у Церкві і невидимо за нас молиться Богу. Ангели з ним славословлять, і всі святі Церкви Христової разом з ним святкують, бо вони всі разом за нас молять Предвічного Бога.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Kondak of the Resurrection– Tone 1

As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has been vanished. Adam exults, O Master. Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak of the Saints–Tone 3

Today the choir of the saints who pleased God in our land, stands before us in Church and invisibly prays to God for us. The angels sing praises, and all the saints of the Church of Christ celebrate with them, for together they all pray to the Eternal God for us.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний–Голос 6

Заступнице християн
усердная, Молитвенице до
Творця надійная, не зневаж
молитви грішників, але
прийди швидше як Благая на
поміч нам, що з вірою
взиваємо до Тебе: Поспіши на
молитву і скоро прийди на
благання, бо Ти заступаєшся
завжди за тих, що шанують
Тебе, Богородице.

Прокимен–Голос 1

Милість Твоя, Господи, нехай
буде над нами, бо ми
вповаємо на Тебе.

Стих: Радуйтеся праведні в
Господі, праведним подобає
похвала!

Прокимен Святих-Голос 7

Чесна перед Господом смерть
преподобних Його.

Стих: Чесна перед Господом
смерть преподобних Його.

Theotokion–Tone 6

O Protection of Christians that
cannot be put to shame,
unchanging mediation unto the
Creator, do not despise the
suppliant voices of sinners, but
be quick to come to our aid, O
Good One, who in faith cry out
to You: Hasten to intercession
and come quickly to make
supplication, for You, O
Theotokos, always protect those
who honour You.

Prokeimenon–Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be
upon us, for we place our hope
in You.

Verse: Rejoice in the Lord, you
righteous; praise befits the
righteous!

Prokeimenon of the Saints- Tone 7

Honourable before the Lord is
the death of His venerable ones.

Verse: Honourable before the
Lord is the death of His
venerable ones.

Послання

Рим. 2:10-16

Браття... Слава, і честь, і мир усякому, хто чинить добре, юдеєві ж перше та гелленові. Бо не дивиться Бог на обличчя! Котрі бо згрішили без Закону, без Закону й загинуть, а котрі згрішили в Законі, приймуть суд за Законом. Бо не слухачі Закону справедливі перед Богом, але виконавці Закону виправдані будуть. Бо коли погани, що не мають Закону, з природи чинять законне, вони, не мавши Закону, самі собі Закон, що виявляють діло Закону, написане в серцях своїх, як свідчить їм сумління та їхні думки, що то осуджують, то виправдують одна одну, дня, коли Бог, згідно з моїм благовістям, буде судити таємні речі людей через Ісуса Христа.

Євр. 11:33-12:2

Браття... Вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували, силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі. Ті—що світ не вартий був їх—тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали. Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що обплутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами, дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри.

Epistle

Rom. 2:10-16

Brethren... Glory and honour and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned without the Law will also perish without the Law, and all who have sinned under the Law will be judged by the Law. For it is not the hearers of the Law who are righteous before God, but the doers of the Law who will be justified. When Gentiles who have not the Law do by nature what the Law requires, they are a law to themselves, even though they do not have the Law. They show that what the Law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or perhaps excuse them on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

Heb. 11:33-12:2

Brethren... All the saints through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, so that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfection of our faith.

Алилуя—Голос 1

Бог відплату дає за мене, і покорив мені народи.

Стих: Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазаникові Давиду і родові його довіку.

Alleluia—Tone 1

God avenges me and has subdued the peoples under me.

Verse: He exalts the salvation of His king and deals mercifully with David His anointed and with his lineage forever.

Євангеліє

Мт. 4:18-23

Одного разу, як проходив же Він поблизу Галілейського моря, то побачив двох братів: Симона, що зветься Петром, та Андрія, його брата, що невода в море закидали, бо рибалки були. І Він каже до них: Ідіть за Мною, Я зроблю вас ловцями людей! І вони зараз покинули сіті, та й пішли вслід за Ним. І, далі пішовши звідти, Він побачив двох інших братів, Зеведеєвого сина Якова та Івана, його брата, із Зеведеєм, їхнім батьком, що лагодили свого невода в човні, і покликав Він їх. Вони зараз залишили човна та батька свого, та й пішли вслід за Ним. І ходив Він по всій Галілеї, по їхніх синагогах навчаючи, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу, і всяку неміч між людьми.

Мт. 4:25-5:12

Одного разу, багато людей ішло за Ним і з Галілеї, і з Десятимістя, і з Єрусалиму, і з Юдеї, і з Зайордання. І, побачивши натовп, Він вийшов на гору. А як сів, підійшли Його учні до Нього. І, відкривши уста Свої, Він навчати їх став, промовляючи: Блаженні вбогі духом, бо їхнєє Царство Небесне. Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені. Блаженні лагідні, бо землю спадкують вони. Блаженні голодні та спрагнені правди, бо вони нагодовані будуть. Блаженні милостиві, бо помилувані вони будуть. Блаженні чисті серцем, бо вони будуть бачити Бога. Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть. Блаженні

вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні ви, як ганьбити та гнати вас будуть, і будуть облудно на вас наговорювати всяке слово лихе ради Мене. Радійте та веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах! Бо так гнали й пророків, що були перед вами.

Gospel

Mt. 4:25-5:12

At that time, great multitudes followed Him—from Galilee, and from Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan. And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. Then He opened His mouth and taught them, saying: Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,
хваліте Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі,
праведним подобає похвала!

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the
heavens, praise Him in the
highest.

Rejoice in the Lord, you
righteous; praise befits the
righteous!

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Thank you to everyone for your prayers. We moved back into the manse this past Wednesday night and completed our move from the rental on Thursday morning. We are in the process of cleaning, unpacking and putting things back in their place. We thank the Parish Council for covering the cost of the rental accommodation and the cost of the mold abatement during these abnormal times. We look forward to a little more normalcy in our lives and anticipate that His Eminence will be giving a blessing to hopefully open the churches in a few weeks so we can see your smiling faces in the pews. Until then, stay safe.

Fr. Patrick and Dob. Kathy

Deepest sympathies are extended to Liz Topolnitsky upon the recent repose of her beloved husband Nick Topolnitsky. Nick and Liz would have celebrated their 64th wedding anniversary next Sunday. May the Merciful Lord ease your sorrow and grant His newly reposed servant Nick Memory Eternal—Вічна Пам'ять! Funeral services will be held at Pierson's Forest Lawn Chapel on Wednesday at 1:00 p.m.

ANNOUNCEMENTS

1. **2020 Membership fees were due by February 28th.** At this time, we have 159 paid and 67 outstanding memberships. With the current situation we understand that you are unable to attend Church and thus it is more difficult to pay your membership. We do, however, suggest that, if possible, you use e-transfer or mail in a cheque to the church. Instructions on how to send payments via these methods can be found at the end of the bulletin. Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.

2. **Thank you once again for your continued financial support.** If you would like to donate, please see the section after the bulletin announcements entitled “Ways to Donate” or call our hall administrator at 403-264-2437.
3. As you may know, Alberta Health Services has allowed places of worship to open following certain guidelines. Parish Council will be meeting on June 24th and we will be **discussing** the topic of **reopening our Church**. After this meeting we should be able to share details around this topic. Please note that our Bishop requires us to submit a form to him for approval before we can open. We want to thank all our members for their patience and understand as we work through this situation.
4. Metropolitan Yuri has given the blessings to do **PRIVATE graveside blessings** following ALL guidelines for each province. If you wish to have a grave of a loved one blessed, please contact Fr. Patrick directly to make arrangements. Please remember to check the Alberta guidelines the day of the graveside blessings as these may change at any given time.
5. If you are looking for the **livestreams**, please visit www.stvlads.com/livestream. This will take you to a page with all the available UOCC sites. You will see the Western Eparchy section at the bottom of the page.
6. All Pastoral visitations have been suspended until the COVID-19 restrictions have been lifted. In the case of a spiritual emergency, please contact Fr. Patrick via the church office at 403-264-3437, option 2. Or the manse number which will forward to his cell phone. Please be aware that Fr. Patrick is continuing his pastoral duties through phone and emails and is always available. Don't be afraid to reach out. He would love to hear from you.

7. Further to his recent Epistle to our Youth, His Eminence, Metropolitan Yuriy, blesses all youth of the Ukrainian Orthodox Church Canada to join in a new series of online sessions. An online **Sunday School** for younger children is available **every third Sunday for June, July & August**. And interactive sessions for UOCC - **Youth Gatherings** for our older youth will be offered online on **Thursday**. To register or get more information, please visit: <https://uocc.ca/sunday-school>
8. Please leave a message for Fr. Patrick at 403-264-3437, option 2, if you are interested in getting emails with regard to where livestreaming services are happening, different prayers one can do and other information to strengthen your home church.
9. **SUNDAY SCHOOL DIRECTOR:** Sunday school requires a new Sunday School Director **effective September 2020**. If you are interested in volunteering for this position, please advise Father Patrick.
10. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email us to communications@stvlads.com and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
11. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. Please use StVladimir as the password. The “S” and the “V” are capital and there are no spaces. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. We will continue to check mail during this time. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Alexandra Goulet, Jean Mekitiak, Maria Sushko, and Mel Pasichnuk.

Anniversaries:

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!